



Rolf.

Originals

Wat gebeurde er?
What happened?
Was ist passiert?
Qu'est ce qui c'est passé?

Nederlands

Inhoud

In een houten kist met deksel

- 18 kaarten met rood kader, dit zijn de 'gevolg' kaarten
- 18 kaarten met groen kader, dit zijn de 'oorzaak' kaarten
- handleiding

Doelgroep

Spel voor 2 kinderen * Vanaf 4 jaar

Ontwikkelingsdoelen

- Persoonlijkheidsontwikkeling en zelfvertrouwen
- Taalontwikkeling
- Oriëntatie op ruimte en tijd en wereldverkenning

Doel van het spel:

Als er iets gebeurt omdat iets anders plaats vindt, noem je dat oorzaak en gevolg. Bijvoorbeeld water bevriest... omdat je het in de vriezer stopt. Eigenlijk heb je eerst het gevolg ... dan de oorzaak. Daarom kun je dit spel ook op twee manieren spelen.

Spel:

Sorteer de kaartjes met rood kader en groen kader. Leg de kaartjes met het rode kader open op tafel met de beeldzijde naar onder. Leg de andere kaartjes op een stapel. Neem een 'gevolg' kaart van de stapel, kijk goed en zoek uit wat er gebeurde. Neem dit kaartje van tafel en leg beide kaartjes als een set opzij. Neem dan het volgend kaartje.

In een nieuwe spelronde speel je het spel omgekeerd en zoek je het gevolg kaartje voor de oorzaak. Probeer eens of je het gevolg kan voorspellen.

Veel plezier met 'Wat gebeurde er?'

Idee & ontwerp: Magda Jacobs

English

Contents

In a wooden box with a lid

- 18 cards with a red border are 'effect' cards
- 18 cards with a green border are 'cause' cards
- instructions

Target group

Game for 2 children * Ages 4 and up

Development objectives

- Personality development and self esteem
- Language development
- Exploring space, time and the world

Purpose of the game:

If something happens, because something else just has, it is called cause and effect. For example; water freezes, because you have put it in a freezer. Basically, the effect comes first ... and then what caused it. Therefore, this game can be played in two ways.

Game:

Sort out the cards with the red and green borders and put them in piles. Put the 'effect' cards face up on the table. Take a 'cause' card from the pile. Study it, find out what happened and then find the matching 'effect' card on the table. Put the cards together as a set and take the next card from the pile.

For a new round, the game is played in reverse order and the 'effect' is found for the 'cause'. Try to predict what the 'effect' may be.

Have fun with 'What happened'

Idea & Illustrations: Magda Jacobs

Deutsch

Inhalt

In einer Holzkiste mit Deckel

- 18 Karten mit rotem Kasten sind ‚Folge‘-Karten
- 18 Karten mit grünem Kasten sind ‚Ursache‘-Karten
- Spielanleitung

Zielgruppe

Spiel für 2 Kindern * Ab 4 Jahren

Entwicklungsziele

- Persönlichkeit und Selbstwertgefühl
- Sprachentwicklung
- Erkundung von Raum, Zeit und Welt

Ziel des Spiels:

Wenn etwas geschieht, weil etwas anderes stattfindet, nennt man das Ursache und Folge. Zum Beispiel gefriert Wasser, weil man es ins Tiefkühlfach stellt. Eigentlich gibt es erst die Folge... dann die Ursache. Dieses Spiel kannst du daher auf zwei Arten spielen.

Spiel:

Sortiere die Karten mit grünem und rotem Kasten und lege sie auf zwei Stapel. Lege dann die ‚Folge‘-Karten offen auf den Tisch. Nimm eine ‚Ursache‘-Karte (mit grünem Kasten) vom Stapel. Schau dir die Karte gut an, merk dir was hier geschehen ist und suche dann die ‚Folge‘-Karte auf dem Tisch. Lege die beiden Karten zusammen und nimm die nächste Karte vom Stapel.

In einer neuen Spielrunde spielst du das Spiel umgekehrt und suchst die ‚Folge‘ zur ‚Ursache‘. Probiere auch einmal, ob du die ‚Folge‘ vorhersagen kannst?

Viel Spaß mit 'Was ist passiert?'

Idee & Illustrationen: Magda Jacobs

Français

Contenu

Dans une boîte en bois avec couvercle

- 18 cartes à cadre rouge sont les cartes d' 'effet'
- 18 cartes à cadre vert sont les cartes de 'cause'
- manuel

Groupe cible

Jeu de 2 enfants * A partir de 4 ans

Objectifs de développement

- Favorise l'autonomie et l'estime de soi
- Développement du langage
- Découverte de l'espace, du temps et du monde

But du jeu:

Si une chose arrive parce qu'une autre chose se passe, cela s'appelle cause et effet. Par exemple : l'eau qui gèle lorsqu'elle est mise au congélateur. En fait, on a d'abord l'effet, puis la cause. Ce jeu peut être joué de deux manières. Séparez les cartes avec le cadre rouge de celles avec le cadre vert, et faites-en deux piles.

Le jeu:

Déposez les cartes d' 'effet' avec l'image vers le haut sur la table. Prenez une carte de 'cause' (cadre vert) de la pile. Regardez bien cette carte, découvrez ce qui se passe, et cherchez la carte d' effet correspondante sur la table. Déposez les deux cartes ensemble, puis prenez une carte suivante de la pile.

Une variante du jeu est de le jouer à l'inverse, donc de chercher les 'effets' correspondant aux 'causes'. Essayez aussi si vous arrivez à prédire l'effet.

Amusez bien avec 'Qu'est ce qui c'est passé?'

Idée & Illustrations: Magda Jacobs

CE Rolf Education ontwikkelt en produceert educatieve materialen. Naast de zorg voor de educatieve waarde van het product geven wij ook aandacht aan de gebruiksvriendelijkheid, de kwaliteit en de veiligheid van elk product. Producten met scherpe of kleinere onderdelen die bij oneigenlijk gebruik ingeslikt of tot verwondingen kunnen leiden worden door ons als niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar gelabeld en dienen altijd gebruikt te worden onder begeleiding van volwassenen. Bewaar de handleiding altijd bij het product zodat iedere gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de manier waarop het product gebruikt moet worden.

CE Rolf Education develops and produces educational material. In addition to giving the product educational value, we also focus on the user-friendliness, quality and safety of each product. Products with sharp or small parts which can be swallowed or possibly cause injury if not used properly are labelled by us as 'not suitable for children under 3 years' and must always be used under adult supervision. Always keep the manual with the product so that every user can familiarise themselves with the manner in which the product must be used.

CE Rolf Education entwickelt und produziert Lehrmaterialien. Wir achten nicht nur auf den erzieherischen Wert, sondern auch auf die Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Sicherheit jedes einzelnen Produkts. Produkte mit scharfen Kanten oder kleineren Teilen, die bei zweckfremdem Gebrauch verschluckt werden oder Verletzungen verursachen können, kennzeichnen wir als nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und dürfen ausschließlich unter der Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. Verwahren Sie die Anleitung immer zusammen mit dem Produkt, sodass sich jeder Benutzer über die geltenden Gebrauchsvorschriften informieren kann.

CE Rolf Education conçoit et fabrique du matériel éducatif. Outre le soin apporté à la valeur éducative du produit, nous nous attachons également à la facilité d'emploi, la qualité et la sécurité de chaque objet. Les produits comportant des pièces plus pointues ou plus petites qui peuvent être avalées ou causer des blessures en cas de mauvaise utilisation sont disqualifiés par Rolf Education pour les enfants de moins de 3 ans et doivent toujours être manipulés en la présence d'adultes. Veuillez toujours conserver le manuel du produit afin que chaque utilisateur puisse être informé de la manière de l'utiliser.

Onderhoud van het materiaal:

De gebruikte materialen en de onderdelen van de materialen zijn nagenoeg onbreekbaar en gemakkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakproducten noch -middelen en wrijf het materiaal na het reinigen droog met een zachte doek.

Maintenance of the material:

The materials used and materials' parts are virtually unbreakable and easy to clean with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning products and dry the material with a soft cloth after cleaning.

Pflege des Materials:

Die verwendeten Materialien und die Teile der Produkte sind nahezu unzerbrechlich und können einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsprodukte oder -mittel und reiben Sie das Material nach dem Reinigen mit einem weichen Tuch trocken.

CE Rolf Education desarrolla y produce materiales educativos. Además de al valor educativo del producto, también prestamos atención a la facilidad de uso, la calidad y la seguridad de cada producto. Los productos con piezas afiladas o de tamaño reducido que, si se usan de forma indebida, pueden ser ingeridos o causar lesiones, los etiquetamos como no aptos para niños menos de tres años y siempre se tienen que usar bajo la supervisión de un adulto. Guarde el manual siempre junto al producto, para que todos los usuarios puedan consultar la forma en que se tiene que usar el producto.

CE Rolf Education sviluppa e produce materiali educativi. Oltre a curare il valore educativo del prodotto, siamo attenti alla facilità d'uso, alla qualità e alla sicurezza di ciascun prodotto. Apponiamo sui prodotti con componenti affiliati o di piccole dimensioni, che in caso di uso improprio possono essere ingeriti o provocare ferite, un'etichetta che indica che tali prodotti non sono adatti per i bambini al di sotto di 3 anni di età e che devono essere utilizzati sotto la supervisione di un adulto. Conservare sempre il manuale nelle vicinanze del prodotto in modo che ciascun utente possa documentarsi su come utilizzare il prodotto.

CE A Rolf Education desenvolve e produz materiais educativos. Além da preocupação com o valor educativo do produto, destacamos também a usabilidade, a qualidade e a segurança de cada produto. Rotulamos produtos que possuem peças menores ou afiadas que devido ao uso impróprio podem ser engolidas ou causar lesões como sendo inadequados para crianças com menos de 3 anos e sempre devem ser utilizados sob supervisão de adultos. Sempre guarde o manual de instruções junto ao produto a fim de que cada usuário possa consultá-lo e se informar sobre o modo de utilização do produto.

Entretien du matériel:

Le matériel et les pièces du matériel employés sont incassables ou presque et faciles à nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de détergents agressifs et, après avoir nettoyé l'objet en question, séchez-le en l'essuyant avec un chiffon doux.

Mantenimiento del material:

Los materiales usados y las piezas de los materiales son prácticamente irrompibles y fáciles de limpiar con un trapo ligeramente húmedo. No use productos ni agentes de limpieza agresivos y seque el material después de la limpieza con un trapo suave.

Manutenzione del materiale:

I materiali utilizzati e i componenti dei materiali sono praticamente infrangibili e sono facili da pulire con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti o sostanze detergenti aggressivi e dopo la pulizia asciugare il materiale con un panno morbido.

Manutenção dos materiais:

Os materiais utilizados e os componentes dos materiais são praticamente indestrutíveis e facilmente limpos com um pano levemente húmido. Não use produtos ou soluções de limpeza agressivos e seque o material após a limpeza com um pano macio.



Rolf.